



**KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1  
D-72336 Balingen  
E-mail: [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)

Tel: +49-[0]7433-9933-0  
Fax: +49-[0]7433-9933-149  
Internet: [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)

# Gebraiksaanwijzing Personenweegschaal met de functie “Step-On”

## KERN MPD

Type MPD 250K100M  
Type MPD 250K100NM  
Type MPD 200K-1EM

Versie 3.0  
2017-02  
NL



MPD\_M-BA-nl-1730

- D** Weitere Sprachversionen finden Sie online unter [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- BG** Други езикови версии ще намерите в сайта [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- DK** Flere sprogudgaver findes på websiden [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- EST** Muud keeleversioonid leiate Te leheküljel [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- E** Más versiones de idiomas se encuentran online bajo [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- GR** Άλλες γλωσσικές αποδόσεις θα βρείτε στην ιστοσελίδα [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- F** Vous trouverez d'autres versions de langue online sous [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- LV** Citas valodu versijas atradīsiet vietnē [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- FIN** Muut kieliversiot löytyvät osoitteesta [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- LT** Kitas kalbines versijas rasite svetainėje [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- GB** Further language versions you will find online under [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- RO** Alte versiuni lingvistice veți găți pe site-ul [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- I** Trovate altre versioni di lingue online in [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- SK** Iné jazykové verzie nájdete na stránke [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- NL** Bijkomende taalversies vindt u online op [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- SLO** Druge jezikovne različice na voljo na spletni strani [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- P** Encontram-se online mais versões de línguas em [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- CZ** Jiné jazykové verze najdete na stránkách [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- PL** Inne wersje językowe znajdą Państwo na stronie [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- SE** Övriga språkversioner finns här: [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- H** A további nyelvi változatok a következő oldalon találhatóak: [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- HR** Druge jezične verzije su dostupne na stranici: [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- LT** Kitas kalbines versijas rasite svetainėje [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)
- NO** Andre språkversjoner finnes det på [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)



# KERN MPD

Versie 3.0 2017-02

## Gebruiksaanwijzing

### Personenweegschaal met de functie “Step-On”

#### Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Technische gegevens</b> .....	<b>5</b>
<b>2</b>	<b>Conformiteitverklaring</b> .....	<b>7</b>
2.1	Verklaring van de grafische symbolen voor medische hulpmiddelen .....	7
<b>3</b>	<b>Overzicht van het toestel</b> .....	<b>10</b>
3.1	Aanduidingsoverzicht .....	10
<b>4</b>	<b>Basisopmerkingen (algemene informatie)</b> .....	<b>11</b>
4.1	Bestemming .....	11
4.2	Gebruik volgens bestemming .....	11
4.3	Afwijkend gebruik .....	12
4.4	Garantie .....	12
4.5	Toezicht over controlemiddelen .....	12
<b>5</b>	<b>Veiligheid grondrichtlijnen</b> .....	<b>13</b>
5.1	Richtlijnen van de gebruiksaanwijzing nakomen .....	13
5.2	Personeelscholing .....	13
5.3	Contaminatie (besmetting) voorkomen .....	13
<b>6</b>	<b>Elektromagnetische verdraagzaamheid (EMV)</b> .....	<b>14</b>
6.1	Algemeen .....	14
6.2	Elektromagnetische emissies .....	15
6.3	Elektromagnetische storingsbestendigheid .....	16
6.3.1	Fundamentele prestatiekenmerken .....	18
6.4	Minimumafstanden .....	18
<b>7</b>	<b>Vervoer en opslag</b> .....	<b>19</b>
7.1	Controle bij ontvangst .....	19
7.2	Verpakking/ retourvervoer .....	19
<b>8</b>	<b>Uitpakken, installeren en aanzetten</b> .....	<b>20</b>
8.1	Plaats van installatie, gebruikslocatie .....	20
8.2	Uitpakken .....	20
8.3	Leveringsomvang .....	20
8.4	Instelling .....	21
8.5	Contactdoos .....	21
8.6	Bedrijf met accuvoeding met optionele accu .....	21
8.7	Bedrijf met batterijvoeding .....	22
8.8	Eerste ingebruikname .....	23
<b>9</b>	<b>Bediening</b> .....	<b>24</b>
9.1	Verlichte achtergrond .....	24

<b>10</b>	<b>Foutmeldingen.....</b>	<b>25</b>
<b>11</b>	<b>Onderhoud, behouden van werkprestatie, verwijderen.....</b>	<b>26</b>
11.1	Reinigen .....	26
11.2	Reinigen/ desinfectie.....	26
11.3	Sterilisatie .....	26
11.4	Onderhoud, behouden van werkprestatie .....	26
11.5	Verwijderen.....	26
<b>12</b>	<b>Hulp bij kleine storingen.....</b>	<b>27</b>
<b>13</b>	<b>IJking.....</b>	<b>28</b>
13.1	Geldigheidsduur van de ijking (actuele stand in Duitsland) .....	29
<b>14</b>	<b>Justeren .....</b>	<b>30</b>

## 1 Technische gegevens

KERN (Type)	MPD 250K100NM	MPD 200K-1EM
Handelsmerk	MPD 250K100M	MPD 200K-1EM
Aanduiding	6 posities	
Weegbereik (Max.)	250 kg	
Minimale last (min.)	2 kg	4 kg
IJKwaarde (e)	100 g	200 g
Reproduceerbaarheid	0,1 kg	0,2 kg
Lineariteit ±	0,1 kg	0,2 kg
Afreesinrichting	LCD met cijferhoogte 25 mm	
Aanbevolen kalibratiegewicht (klasse)	200 kg (M1)	
Duur van signaaltoename (typisch)	3 s	
Opwarmingstijd	10 min	
Bedrijfstemperatuur	0°C .... +40°C	
Luchtvochtigheid	max. 80% (geen condensatie)	
Elektrische voeding	ingangsspanning 110V-240V AC, 50/60 Hz	-
Weegschaal (B x D x H) mm	365 x 490 x 120	
Weegschaalplateau mm	365 x 360 x 80	
Totaal gewicht kg (netto)	8.9	8,7
IJking conform de richtlijn 90/384/EEG	medisch, klasse III	
Medisch product conform 93/42/EEG	klasse I met meetfunctie	
Bedrijf met accuvoeding	optioneel 6x1.2V 2000 mA	-
Batterijen	6 x 1.5 V AA	

<b>KERN (Typ)</b>	<b>MPD 250K100M</b>
Aanduiding	6 posities
Weegbereik (Max.)	250 kg
Minimale last (min.)	2 kg
IJKwaarde (e)	100 g
Reproduceerbaarheid	0,1 kg
Lineariteit ±	0,1 kg
Afleesinrichting	LCD met cijferhoogte 25 mm
Aanbevolen kalibratiegewicht (klasse)	200 kg (M1)
Duur van signaaltoename (typisch)	3 sec.
Opwarmingstijd	10 min
Bedrijfstemperatuur	0° C .... + 40° C
Luchtvochtigheid	max. 80 % (geen condensatie)
Elektrische voeding	ingangsspanning 110V-240V AC, 50/60 Hz
Weegschaal (B x D x H) mm	365 x 490 x 120
Weegschaalplateau mm	365 x 360 x 80
Totaal gewicht kg (netto)	8,9
IJking conform de richtlijn 90/384/EEG	medisch, klasse III
Medisch product conform 93/42/EEG	klasse I met meetfunctie
Bedrijf met accuvoeding	optioneel 6x1.2V 2000 mA
Batterijen	6 x 1.5 V AA

## 2 Conformiteitverklaring

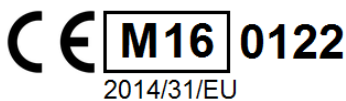
De huidige EG/EU conformiteitverklaring is beschikbaar op:

[www.kern-sohn.com/ce](http://www.kern-sohn.com/ce)

**i** Bij geijkte weegschalen (= weegschalen met conformiteitsbeoordeling) wordt de conformiteitsverklaring met de weegschaal geleverd.

Enkel deze weegschalen worden als medische hulpmiddelen beschouwd.

### 2.1 Verklaring van de grafische symbolen voor medische hulpmiddelen



Deze markering betekent dat deze weegschaal is conform de richtlijn 2014/31/EU betreffende niet automatische weegschalen. De weegschalen die met dit teken gemarkeerd zijn, worden in de Europese Gemeenschap voor medische doeleinden toegelaten. Het getal "M16" in het vakje documenteert het jaar van de beoordeling van de conformiteit (hier als voorbeeld het jaar 16).



Deze markering betekent dat deze weegschaal is conform de richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De hulpmiddelen die met dit teken gemarkeerd zijn, worden in de Europese Gemeenschap voor medische doeleinden toegelaten.

**WF 170012**

De markering van het serienummer van elk toestel geplaatst op het toestel en op de verpakking.  
(hier een voorbeeld)



Bepaling van productiedatum van het medisch product.  
(hier een voorbeeld van jaar en maand)



"Let op, de opmerkingen in het bijgesloten document opvolgen" of "De gebruiksaanwijzing opvolgen".



“De gebruiksaanwijzing opvolgen”.



“De gebruiksaanwijzing opvolgen”.

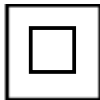


**KERN & Sohn GmbH**  
D-72336 Baligen, Germany  
[www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)

Bepaling van de fabrikant van het medisch product met adres.



“Elektromedisch apparaat”  
met een gebruiksdeel type B.

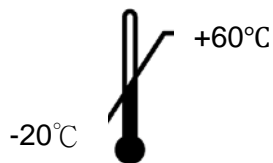


Apparaat beschermingklasse II.



Verbruikte toestellen zijn geen huisafval!

Ze kunnen enkel in stedelijke afvalverzamelpunten worden afgegeven.



Bepanking van temperatuur met opgave van de onderste (–20°C) en bovenste grens (+60°C).  
(opslagtemperatuur op de verpakking)



12 V DC / 500 mA

Gegevens betreffende de voedingspanning van de weegschaal met de aanduiding van de polariteit.





Netwerkvoeding



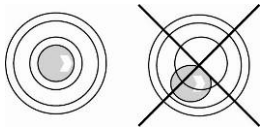
Zegel KERN SEAL



Gelijkstroomspanning


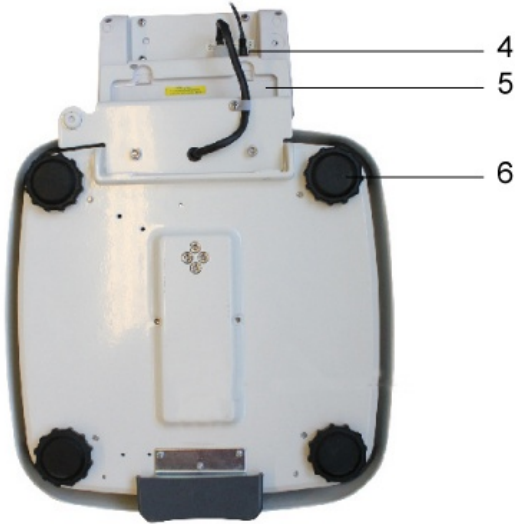


Informatie



De weegschaal vóór gebruik waterpas zetten

### 3 Overzicht van het toestel

	<p>1 Afleeseenheid 2 Weegschaalplateau (antislip oppervlakte) 3 Voetknop</p>
<p>Onderste gedeelte (onderaan)</p> 	<p>4 Contactdoos 5 Accucontaiier 6 Rubberen voetjes (met hoogteregeling)</p>

#### 3.1 Aanduidingoverzicht

Aanduiding	Bepaling	Omschrijving
<b>STABLE</b>	Stabilisatieaanduiding	De weegschaal is in een stabiele toestand.
<b>ZERO</b>	Aanduiding van de nulwaarde	De weegschaal toont "0.0".
<b>GROSS</b>	Aanduiding van het brutogewicht	Brandt wanneer het brutogewicht verschijnt.

## 4 Basisopmerkingen (algemene informatie)



Conform de Richtlijn 2009/23/EG moeten de weegschalen worden geijkt voor volgende toepassingen: Artikel 1, lid 4. “Gewichtsbepaling in medische praktijk voor wegen van patiënten voor controle, diagnostiek en behandeling.”

### 4.1 Bestemming

- Aanduiding**
- Bepaling van het lichaamsgewicht in de geneeskunde.
  - Toepassing als een “niet-automatische weegschaal”, d.w.z. de persoon dient voorzichtig in het midden van het weegschaalplateau te worden gezet. De gewichtswaarde kan na bereiken van een stabiele aanduidingwaarde worden afgelezen.

- Tegenindicatie**
- Geen bekende medische bezwaren.

### 4.2 Gebruik volgens bestemming

De weegschaal dient ter bepaling van het gewicht van de staande personen, in ruimtes voorzien voor medische handelingen. De weegschaal is voorzien voor herkennen, voorbehoeding en controle van ziektes.



De weegschalen met een serieel interface kunnen enkel aan apparatuur worden aangesloten die conform de norm EN 606011 is uitgevoerd.

Bij personenweegschalen dient de gewogen persoon voorzichtig in het midden van het weegschaalplateau te worden gesteld en daar rustig blijven staan.

De weegwaarde kan na bereiken van een stabiele aanduidingwaarde worden afgelezen.

De weegschaal is ontworpen voor onafgebroken bedrijf.



Het weegschaalplateau mag enkel door personen worden betreden die zeker met beide voeten daarop kunnen staan.

De weegschaalplateaus zijn voorzien van een antislip oppervlakte die voor de weging niet mag worden afgenomen.

Vóór elk gebruik dient de weegschaal te worden gecontroleerd op juiste toestand door een daarvoor bevoegde persoon.

### **4.3 Afwijkend gebruik**

De weegschalen niet voor dynamische wegingen gebruiken.

Het weegschaalplateau niet aan langdurige belasting blootstellen. Het kan beschadiging van het meetmechanisme veroorzaken.

Stoten en overbelasting van het weegschaalplateau boven aangegeven maximale last (max.), met bestaande tarravaoraftrek, absoluut mijden. Het kan beschadiging van de weegschaal veroorzaken.

De weegschaal nooit in ruimtes met explosiegevaar gebruiken. Serie-uitvoering is geen explosiebestendige uitvoering. Men dient daarbij op te letten dat het explosieve mengsel ook van anesthetica met zuurstof of lachgas (distikstofmonoxide) kan ontstaan.

Geen wijzigingen in de constructie van de weegschaal aanbrengen. Het kan tot foutieve weegresultaten, inbreuk op technische veiligheidsvoorwaarden als ook tot beschadiging van de weegschaal leiden.

De weegschaal mag enkel conform beschreven richtlijnen worden gebruikt. Andere gebruiksbereiken / toepassingsgebieden vereisen schriftelijke toestemming van de firma KERN.

### **4.4 Garantie**

De garantie vervalt ingeval van:



- niet naleven van onze richtlijnen zoals in de gebruiksaanwijzing bepaald;
- gebruik niet volgens beschreven toepassingen;
- wijziging of opening van het toestel;
- mechanische beschadiging of door werking van media, vloeistoffen;
- gewoon verbruik;
- onjuiste plaatsing of onjuiste elektrische installatie;
- overbelasting van het meetmechanisme;
- de weegschaal laten vallen.

### **4.5 Toezicht over controlemiddelen**

In het kader van kwaliteitsverzekeringssysteem dienen regelmatig technische meeteigenschappen van de weegschaal en eventueel beschikbare controlegewichten te worden gecontroleerd. Daarvoor dient de bevoegde gebruiker een juist tijdsinterval als ook aard en omvang van dergelijke controle te bepalen. Informatie betreffende toezicht over controlemiddelen zoals weegschalen als ook over noodzakelijke controlegewichten zijn toegankelijk op de website van de firma KERN ([www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)). De controlegewichten en weegschalen kan men snel en goedkoop iijken in een kalibratielaboratorium van de firma KERN geaccrediteerd door DKD (Deutsche Kalibrierdienst) (terugzetten naar de norm geldende in bepaald land).

## 5 Veiligheid grondrichtlijnen

### 5.1 Richtlijnen van de gebruiksaanwijzing nakomen

	⇒ Vóór het plaatsen en aanzetten van de weegschaal dient men onderhavige gebruiksaanwijzing nauwkeurig te lezen, ook indien u al ervaring met KERN weegschalen hebt.	
---	--	---

### 5.2 Personeelscholing

Om het juiste gebruik en onderhoud van het product te verzekeren dient het medisch personeel de gebruiksaanwijzing te lezen en op te volgen.

### 5.3 Contaminatie (besmetting) voorkomen

Om een kruisbesmetting (mycose, ...) te voorkomen dient het weegschaalplateau regelmatig te worden gereinigd. Aanbeveling: na elke weging die aanleiding kan zijn tot een potentiële besmetting (bv. bij wegingen met direct contact van de huid).

---

## 6 Elektromagnetische verdraagzaamheid (EMV)

---

### 6.1 Algemeen



Bij de installatie en de gebruikmaking van dit elektrische medische apparaat moeten er speciale voorzorgsmaatregelen in overeenstemming met de hierna vermelde informatie over de elektromagnetische compatibiliteit getroffen worden.

Dit apparaat voldoet aan de grenswaarden voor een medisch elektrisch apparaat van de groep 1, klasse B (conform EN 60601-1-2).

Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) duidt op de capaciteit van een apparaat, in zijn elektromagnetische omgeving betrouwbaar te functioneren, zonder daarbij ongeoorloofde elektromagnetische storingsinvloeden toe te laten. Dergelijke storingsinvloeden kunnen onder andere door aansluitsnoeren of door de lucht overgedragen worden.

Ongeoorloofde storingsinvloeden uit de omgeving kunnen tot verkeerde meldingen, onnauwkeurige meetwaarden of een onjuist gedrag van het medische apparaat leiden. Evenzeer kan in bepaalde gevallen het medische apparaat dergelijke storingen bij andere apparaten veroorzaken. Om de problemen op te lossen, is het aanbevelenswaardig, één of meerdere van de volgende maatregelen te treffen:

- De uitlijning resp. de afstand van het apparaat tot de storingsbron wijzigen.
- Het medische apparaat MPD-M op één plaats opstellen resp. gebruiken.
- Het medische apparaat MPD-M op een andere stroombron aansluiten.
- Gelieve u bij bijkomende vragen tot onze klantenservice te richten.

Onbevoegde aanpassingen of uitbreidingen van het apparaat resp. het gebruik van niet aanbevolen toebehoren (bijvoorbeeld voedingseenheid of verbindingskabel) kunnen storingen veroorzaken. Daarvoor is de fabrikant niet verantwoordelijk. Bovendien kunnen dergelijke wijzigingen tot het verlies van de autorisatie voor het gebruik van het apparaat leiden.



Apparaten die hogefrequentiesignalen uitzenden (mobiele telefoons, radiozenders, radiotoestellen) kunnen storingen van het medische apparaat veroorzaken. Deze mogen daarom niet in de nabijheid van het medische apparaat gebruikt worden. Hoofdstuk 6.4 omvat gegevens over de aanbevolen minimumafstanden.

## 6.2 Elektromagnetische emissies

<b>Richtlijnen en verklaring vanwege de fabrikant – uitzendingen van elektromagnetische storingen</b>		
Het medische apparaat is voor de werking in een zoals hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving bestemd. De klant of gebruiker van het medische elektrische apparaat dient ervoor te zorgen dat het in een dergelijke omgeving bediend wordt.		
<b>Metingen van uitzendingen van storingen</b>	<b>Overeenstemming</b>	<b>Elektromagnetische omgeving - richtlijn</b>
Uitzendingen van hoge frequenties nach CISPR 11 / EN 55011	Groep 1	Het medische apparaat maakt uitsluitend voor zijn interne functie gebruik van hoogfrequentie-energie. Daarom is een uitzending van hoge frequenties door het medische apparaat zeer gering en is het onwaarschijnlijk dat nabijgelegen elektronische apparaten gestoord worden.
Uitzendingen van hoge frequenties volgens CISPR 11 / EN 55011	Klasse B	Het medische apparaat is geschikt voor het gebruik in alle faciliteiten met inbegrip van deze in een woongedeelte en deze die direct aangesloten zijn op het openbare stroomnet dat ook gebouwen bevoorraadt die voor woondoeleinden gebruikt worden.
Uitzendingen van harmonische trillingen volgens IEC 61000-3-2	Klasse A	
Uitzendingen van spanningschommelingen / flikkeringen volgens IEC 61000-3-3	Stemt overeen	

Het medische apparaat mag niet pal naast of met andere apparaten in een gestapelde opstelling gebruikt worden. Indien het noodzakelijk is om het apparaat op deze manier te gebruiken, moet het medische apparaat geobserveerd worden om de reglementair voorgeschreven werking van het apparaat in deze opstelling te controleren.

### 6.3 Elektromagnetische storingsbestendigheid

<b>Richtlijnen en verklaring vanwege de fabrikant – elektromagnetische storingsbestendigheid</b>			
Het medische apparaat MPD-M is voor de werking in een zoals hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving bestemd. De klant of gebruiker van het medische elektrische apparaat MPD-M dient ervoor te zorgen dat het in een dergelijke omgeving bediend wordt.			
<b>Controles van de storingsbestendigheid</b>	<b>IEC 60601- controleniveau</b>	<b>Overeenstemming</b>	<b>Elektromagnetische omgeving - richtlijn</b>
Ontlading van statische elektriciteit (ESD) volgens IEC 61000-4-2	± 6 kV contactontlading ± 8 kV luchtontlading	± 6 kV ± 8 kV	Vloeren dienen van hout of beton of van keramische tegels voorzien te zijn. Als de vloer van synthetisch materiaal voorzien is, moet de relatieve luchtvochtigheid minstens 30% bedragen.
Snelle transiënte elektrische storingen / Bursts (uitbarstingen) volgens IEC 61000-4-4	± 2 kV voor netleidingen ± 1 kV voor ingangs- en uitgangsledingen	± 2 kV ± 1 kV	De kwaliteit van de voedingsspanning dient met die van een typische bedrijfs- of ziekenhuisomgeving overeen te stemmen.
Stootspanningen / Surges volgens IEC 61000-4-5	± 1 kV spanning buitengeleider- buitengeleider ± 2 kV spanning buitengeleider naar aarde	± 1 kV Niet van toepassing	De kwaliteit van de voedingsspanning dient met die van een typische bedrijfs- of ziekenhuisomgeving overeen te stemmen.
Kortstondige spanningsdalingen, kortstondige onderbrekingen en schommelingen van de voedingsspanning volgens IEC 61000-4-11	< 5 % $U_T$ ( > 95 % daling van de $U_T$ ) voor 1/2 periode  40 % $U_T$ ( > 60 % daling van de $U_T$ ) voor 5 perioden  70 % $U_T$ ( > 30 % daling van de $U_T$ ) voor 25 perioden  < 5 % $U_T$ ( > 95 % daling van de $U_T$ ) voor 5 s	Naleving van de bij alle vereiste voorwaarden gestelde eisen.  Gecontroleerd uitschakelen Terugkeer naar een situatie zonder storingen na ingreep door de gebruiker.	De kwaliteit van de voedingsspanning dient met die van een typische bedrijfs- of ziekenhuisomgeving overeen te stemmen. Als de gebruiker van het medische apparaat ook bij het opduiken van onderbrekingen van de energievoorziening met het gebruik wenst door te gaan, wordt aanbevolen, het medische apparaat vanuit een onderbrekingsvrije stroomvoorziening of een batterij te voeden.
Magnetisch veld bij de voedingsfrequentie (50/60 Hz) volgens IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m 50 / 60 Hz	Magnetische velden bij de netfrequentie dienen met de typische waarden, zoals ze in een bedrijfs- en ziekenhuisomgeving aan te treffen zijn, overeen te stemmen.
OPMERKING $U_T$ is de netwisselspanning vóór de gebruikmaking van de controleniveaus.			



## Richtlijnen en verklaring vanwege de fabrikant – elektromagnetische storingsbestendigheid

Het medische apparaat MPD-M is voor de werking in een zoals hieronder aangegeven elektromagnetische omgeving bestemd. De klant of gebruiker van het medische elektrische apparaat MPD-M dient ervoor te zorgen dat het in een dergelijke omgeving bediend wordt.

Controles van de storingsbestendigheid	IEC 60601- controleniveau	Overeen- stemming	Elektromagnetische omgeving - richtlijn
Geleide hogefrequentiestoringen volgens IEC 61000-4-6	$3 V_{rms}$ 150 kHz tot 80 MHz	3 V	Draagbare en mobiele zend- en ontvangapparatuur mogen niet op een geringere afstand tot het medische apparaat met inbegrip van de leidingen gebruikt worden dan op de aanbevolen beschermingsafstand die conform de voor de zendfrequentie van toepassing zijnde vergelijking berekend wordt.  Aanbevolen beschermingsafstand: $d = 1.2\sqrt{P}$ $d = 1.2\sqrt{P}$ voor 80 MHz tot 800 MHz $d = 2.3\sqrt{P}$ voor 800 MHz tot 2,5 GHz  met P als het nominale vermogen van de zender in watt (W) in overeenstemming met door de fabrikant van de zender verstrekte gegevens en d als aanbevolen beschermingsafstand in meter (m). De veldsterkte van stationaire radiozenders dient voor alle frequenties volgens een onderzoek ter plaatse <sup>a</sup> geringer dan het overeenstemmingsniveau te zijn. <sup>b</sup> In de omgeving van apparaten die het hiernaast afgebeelde symbool dragen, zijn storingen mogelijk.
Gestraalde hogefrequentiestoringen Conform IEC 61000-4-3	$3 V_{rms}$ 80 MHz tot 2,5 GHz	3 V/m	



OPMERKING 1 Bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik.  
 OPMERKING 2 Het kan zijn dat deze richtlijnen niet in alle gevallen van toepassing zijn.  
 De verspreiding van elektromagnetische grootheden wordt door absorptie en reflecties van de gebouwen, voorwerpen en mensen beïnvloed.

<sup>a</sup> De veldsterkte van stationaire zenders, zoals bijvoorbeeld basisstations van radiotelefoons en mobiele zend- en ontvangapparatuur ter land, amateurradiostations, AM- en FM-radio-omroep- en televisiezender, kunnen in theorie niet exact vooraf bepaald worden. Om de elektromagnetische omgeving met betrekking tot de stationaire zenders te traceren, dient een onderzoek van de elektromagnetische fenomenen van de locatie overwogen te worden. Als de gemeten veldsterkte op de locatie, waar het medische apparaat gebruikt wordt, de hoger vermelde overeenstemmingsniveaus overschrijdt, dient het medische apparaat geobserveerd te worden om de reglementair voorgeschreven werking aan te tonen. Als er ongewone prestatiekenmerken waargenomen worden, kunnen bijkomende maatregelen, zoals bijvoorbeeld een gewijzigde uitlijning of een andere locatie van het medische apparaat, noodzakelijk zijn.

<sup>b</sup> Via het frequentiebereik van 150 kHz tot 80 MHz dient de veldsterkte geringer dan 3 V/m te zijn.

### 6.3.1 Fundamentele prestatiekenmerken

Aanwijzing:



Het medische product MPD-M heeft geen fundamentele prestatiekenmerken conform IEC 60601-1. Het systeem kan door andere apparaten gestoord worden, ook als deze apparaten met de voor hen geldende, aan de uitzending gestelde eisen conform CISPR overeenstemmen.

### 6.4 Minimumafstanden

<b>Aanbevolen beschermingsafstanden tussen draagbare en mobiele hogefrequentie-telecommunicatieapparaten en het medische apparaat</b>			
Het medische apparaat MPD-M is bestemd voor de werking in een elektromagnetische omgeving, waar de hogefrequentiestoringen gecontroleerd zijn. De klant of gebruiker van het medische elektrische apparaat kan helpen om elektromagnetische storingen te vermijden doordat hij de minimumafstand tussen draagbare en mobiele hogefrequentie-telecommunicatieapparaten (zenders) en het medische apparaat MPD-M – afhankelijk van het uitgangsvermogen van het communicatieapparaat, zoals hieronder aangegeven – in acht neemt.			
Nominaal vermogen van de zender W	Beschermingsafstand, afhankelijk van de zendfrequentie m		
	150 kHz tot 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	80 MHz tot 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz tot 2.5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.38	0.38	0.73
1	1.20	1.20	2.30
10	3.80	3.80	7.30
100	12.00	12.00	23.00
Voor zenders, wier maximale nominale vermogen in bovenstaande tabel niet vermeld wordt, kan de aanbevolen beschermingsafstand d in meter (m) berekend worden door gebruikmaking van de vergelijking die tot de betreffende kolom behoort, waarbij P het maximale nominale vermogen van de zender in watt (W) volgens de vermelding vanwege de fabrikant van de zender is.			
OPMERKING 1	Bij 80 MHz en 800 MHz geldt het hogere frequentiebereik.		
OPMERKING 2	Het kan zijn dat deze richtlijnen niet in alle gevallen van toepassing zijn. De verspreiding van elektromagnetische grootheden wordt door absorptie en reflecties van de gebouwen, voorwerpen en mensen beïnvloed.		

## 7 Vervoer en opslag

### 7.1 Controle bij ontvangst

Onmiddellijk na ontvangst van het pakket controleren of er geen zichtbare beschadigingen aanwezig zijn, hetzelfde betreft het toestel na het uitpakken.

### 7.2 Verpakking/ retourvervoer



- ⇒ Alle delen van de originele verpakking dienen te worden behouden voor het geval van eventueel retourvervoer.
- ⇒ Alleen originele verpakking bij retourvervoer gebruiken.
- ⇒ Vóór versturen dienen alle aangesloten kabels en losse/bewegende onderdelen te worden afgekoppeld.
- ⇒ Indien aanwezig dient de vervoerbescherming opnieuw te worden aangebracht.
- ⇒ Alle delen, bv. het weegplateau, de netadapter, e.d. dienen voor uitglijden en beschadiging te worden beveiligd.

## **8 Uitpakken, installeren en aanzetten**

### **8.1 Plaats van installatie, gebruikslocatie**

De weegschalen zijn op dergelijke manier geconstrueerd dat er in normale gebruiksomstandigheden geloofwaardige weegresultaten worden bereikt. De keuze van juiste locatie van de weegschaal verzekert een precieze en snelle werking.

#### **Op de plaats van installatie dient men volgende regels op te volgen:**

- De weegschaal op stabiele, effen oppervlakte plaatsen.
- Extreme temperaturen als ook temperatuurverschillen bij bv. plaatsing bij verwarming of in plaatsen met directe werking van zonnestrallen mijden.
- Tegen directe werking van tocht beveiligen die door open ramen en deuren wordt veroorzaakt.
- Bij wegen stoten mijden.
- De weegschaal tegen hoge luchtvochtigheid, dampen en stof beschermen.
- Het toestel niet aan langdurige werking van grote vochtigheid blootleggen. Ongewenst dauwen (condensatie van luchtvocht op het toestel) kan voorkomen indien een koud toestel in een veel warmere ruimte wordt geplaatst. In dergelijk geval dient het van netwerk gescheiden toestel ca. 2 uur acclimatisering aan de omgevingstemperatuur te ondergaan.
- Statische lading van de weegschaal en van de gewogen personen vermijden.
- Contact met water vermijden.

In geval van elektromagnetische velden (bv. van mobiele telefoons of radioapparatuur), statische ladingen als ook instabiele elektrische voeding zijn grote onregelmatigheden in weergave mogelijk (foutief weegresultaat). Men dient in dat geval de weegschaal te verplaatsen of de storingsbron verwijderen.

### **8.2 Uitpakken**

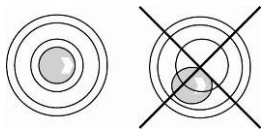
De afzonderlijke weegschaalelementen of de complete weegschaal voorzichtig uit de verpakking halen en in een aangegeven werkplek plaatsen. Bij toepassing van een netadapter dient men op te letten dat de voedingskabel geen stootgevaar veroorzaakt.

### **8.3 Leveringsomvang**

#### **Serietoebehoren:**

- Weegschaal
- Netadapter (conform de norm EN 606011)
- Gebruiksaanwijzing

## 8.4 Instelling



- ⇒ De weegschaal waterpas zetten met schroefvoeten, de luchtbel in de libel (waterpas) moet zich in het gemarkeerde bereik bevinden.
- ⇒ Men dient regelmatig te controleren of het waterpas is.

## 8.5 Contactdoos

alleen model MPD 250K100NM

Elektrische voeding gebeurt door een externe netadapter die ook als separator tussen het netwerk en de weegschaal dient. De spanningwaarde zichtbaar op de netadapter moet in overeenstemming zijn met lokale spanning. Enkel gekeurde, originele netadapters van de firma KERN gebruiken die conform de norm EN 60601-1 zijn uitgevoerd.

Een kleine sticker aan de kant van de afleeseenheid wijst de contactdoos aan:



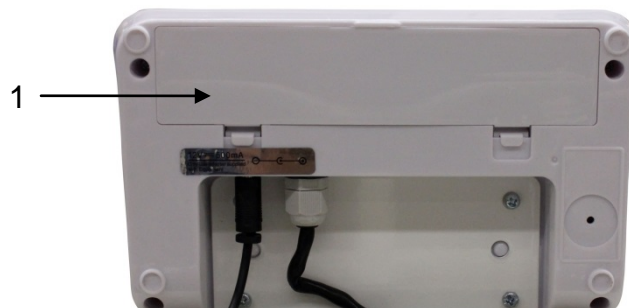
Indien de weegschaal aan netwerkspanning is aangesloten, brandt de LED. Tijdens het opladen informeert de LED aanduiding over de oplaadstand van de accu.

**Groen:** De accu is volledig opgeladen.

**Blauw:** De accu wordt opgeladen.

## 8.6 Bedrijf met accuvoeding met optionele accu


alleen model MPD 250K100NM





Het deksel van de accucontainer (1) onderaan de afleeseenheid openen en de accu aansluiten.

Vóór de eerste ingebruikname dient de accu tenminste 12 uur lang te worden opgeladen.

Indien op de gewichtsaanduiding het symbool  verschijnt, betekent het dat de accu binnenkort leeg wordt. De weegschaal kan nog enkele minuten lang werken en wordt vervolgens automatisch uitgeschakeld om de accu te besparen. De accu opladen.

 De spanning staat onder een bepaald minimum.


 Het accuvolumen wordt binnenkort verbruikt.

 De accu is volledig opgeladen.


Indien de weegschaal langere tijd niet wordt gebruikt, de accu afnemen en separaat bewaren. Door uitvloeien van elektrolyt kan de weegschaal worden beschadigd.

### 8.7 Bedrijf met batterijvoeding

Als alternatief bij de werking met de accuvoeding kan de weegschaal met de batterijen (6 AA batterijen) werken.


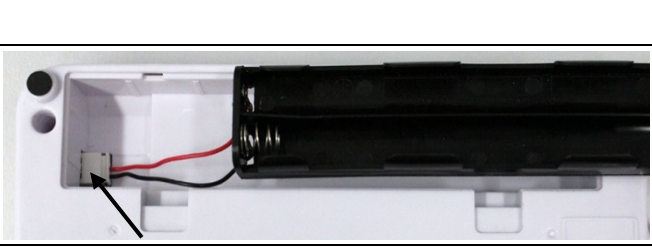


Het deksel van de batterijcontainer (1) onderaan de display openen en de batterijen zoals op de afbeelding onder zetten. Het deksel van de batterijcontainer opnieuw vergrendelen. Nadat de batterijen leeg worden, verschijnt het symbool . De batterijen vervangen. Om de batterijen te besparen, schakelt de weegschaal automatisch uit .

 De batterij leeg

 De batterijen worden binnenkort leeg

 De batterijen volledig opgeladen

## Batterijen plaatsen:

<p>Het deksel van de batterijcontainer afnemen.</p>	
<p>Batterijhouder aan het contact van de behuizing zoals op de afbeelding aansluiten.</p>	
<p>De batterijhouder plaatsen.</p>	
<p>De batterijen in de container plaatsen en het deksel vergrendelen.</p>	

### 8.8 Eerste ingebruikname

Om precieze weegresultaten met behulp van elektronische weegschalen te krijgen, dienen ze een juiste werkingstemperatuur te bereiken (zie “Opwarmingstijd”, hoofdstuk 1). Tijdens opwarming moet de weegschaal elektrisch gevoed en aangezet worden (contact, accu’s of batterijen).

De nauwkeurigheid van de weegschaal is van lokale valversnelling afhankelijk. De waarde van de valversnelling wordt weergegeven op de typeplaat.

## 9 Bediening



⇒ De weegschaal met het voetpedaal aanzetten.

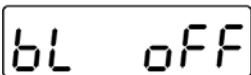
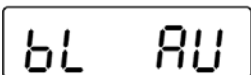
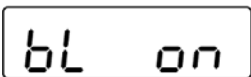


⇒ De weegschaal wordt zelfgediagnosticeerd.  
De weegschaal is paraat direct nadat de gewichtsaanduiding "0.0 kg" verschijnt.



⇒ De persoon in het midden van de weegschaal stellen.  
Afwachten totdat de stabilisatieaanduiding "STABLE" verschijnt en vervolgens het weegresultaat aflezen.

### 9.1 Verlichte achtergrond



- ⇒ De weegschaal met het voetknop aanzetten.
- ⇒ Het wordt de autotest van de weegschaal doorgevoerd.  
De weegschaal is paraat direct nadat de gewichtsaanduiding "0.0 kg" verschijnt.
- ⇒ De voetknop drukken en ingedrukt houden.  
Er worden achter elkaar opties van verlichte achtergrond afgelezen.

⇒ De gewenste instelling kiezen door de toets kort te drukken.  
De aanduiding blinkt kort en de gekozen instelling wordt vervolgens toegepast.

<b>bL on</b>	Verlichte achtergrond altijd aan
<b>bI AU</b>	Automatisch uitzetten van de verlichte achtergrond
<b>bL oFF</b>	Verlichte achtergrond altijd uit



## 10 Foutmeldingen

Aanduiding

Omschrijving

OL or-----

Het weegbereik overschreden (overbelasting)

-----or Null

Het weegbereik overschreden (onderbelasting)

Err4

Nulbereik overschreden

(tijdens aanzetten of nadat de toets  wordt gedrukt)

- Het gewogen materiaal bevindt zich op de schaal
- Overbelasting tijdens het op nul zetten van de weegschaal
- Onjuist verloop van het justeren
- Probleem met de weegcel

Err6

De waarde buiten het bereik van de A/D omzetter (analoog-digitaal)

- Weegcel beschadigd
- De elektronica beschadigd

Ingeval van andere foutmeldingen, de weegschaal uit- en opnieuw aanzetten. Indien de foutmelding nog steeds voorkomt, bij de producent melden.

## 11 Onderhoud, behouden van werkprestatie, verwijderen

### 11.1 Reinigen



Voordat met alle werkzaamheden wordt gestart verbonden met onderhoud, reinigen en reparatie, dient het toestel van de bedrijfsspanning te worden ontkoppeld.

### 11.2 Reinigen/ desinfectie

Het weegschaalplateau (bv. de zitplaats) en de behuizing uitsluitend met een reinigingsmiddel voor huishoudelijk gebruik reinigen of met een in de handel toegankelijke desinfectiemiddel, bv. 70% isopropanol-oplossing. Het wordt aangeraden een ontsmettingsmiddel voor desinfectie van het natvegen te gebruiken. De aanwijzingen van de producent opvolgen.

Geen poets- en agressieve reinigingsmiddelen zoals alcohol, benzine of degelijk gebruiken omdat deze de hoogwaardige oppervlakte kunnen beschadigen.

Om kruisbesmetting (mycose) te voorkomen de volgende desinfectietermijnen naleven:

- Weegschaalplateau - voor en na elke meting met direct contact met de huid.
- Indien nodig:
  - afleesinrichting
  - toetsenbord



Het apparaat niet met desinfecteermiddel besproeien.

Het desinfectiemiddel mag niet in het binnenhuis van de weegschaal dringen.

De verontreiniging onverwijld verwijderen.

### 11.3 Sterilisatie

Sterilisatie van het apparaat is niet toegestaan.

### 11.4 Onderhoud, behouden van werkprestatie

Het toestel mag enkel door geschoolde en door de firma KERN gekeurde medewerkers worden bediend en onderhouden.

Vóór openen dient de weegschaal van netwerk te worden gescheiden.

### 11.5 Verwijderen

Verpakking en apparaat dienen conform de landelijke of regionale wetgeving geldig op de gebruikslocatie van het apparaat te worden verwijderd.

## 12 Hulp bij kleine storingen

Bij storingen van programmaloop dient de weegschaal kort te worden uitgeschakeld en van netwerk gescheiden. Vervolgens het weegproces opnieuw starten.

### Storing

### Mogelijke oorzaak

Gewichtsaanduiding brandt niet.

- De weegschaal staat niet aan.
- Onderbroken verbinding met het netwerk (voedingskabel niet aangesloten/beschadigd).
- Gebrek aan netwerkspanning.
- De accu niet correct geplaatst of leeg.
- Geen accu.

Gewichtsaanduiding verandert continu.

- Tocht/luchtbeweging.
- Tafel-/grondvibratie.
- Het weegschaalplateau is in contact met vreemde lichamen of is onjuist geplaatst.
- Elektromagnetische velden/statische ladingen (andere instellingplaats voor de weegschaal kiezen – indien mogelijk het toestel uitzetten dat storingen veroorzaakt).

Weegresultaat is duidelijk foutief.

- Weegschaalaflezing is niet op nul gezet
- Onjuist justeren.
- Grote temperatuurschommelingen.
- De bepaalde opwarmingstijd werd niet aangehouden.
- Elektromagnetische velden/statische ladingen (andere instellingplaats voor de weegschaal kiezen – indien mogelijk het toestel uitzetten dat storingen veroorzaakt).

Ingeval van andere foutmeldingen, de weegschaal uit- en opnieuw aanzetten. Indien de foutmelding nog steeds voorkomt, bij de producent melden.

## 13 IJking

### Algemene informatie:

Conform de Richtlijn 2009/23/EG moeten de weegschalen officieel worden geijkt indien ze als volgt worden gebruikt (door de wet bepaalde omvang):

- a) bij verkoop, indien de productprijs door wegen wordt bepaald;
- b) bij vervaardiging van medicijnen in apotheken als ook bij analyses in medische en farmaceutische laboratoria;
- c) voor officiële doeleinden;
- d) bij vervaardiging van verpakkingen.

Ingeval van twijfels richt u zich a.u.b. aan lokale Instantie voor Maten en Gewichten.

### Opmerkingen betreffende de ijking:

Weegschalen die in technische gegevens als voor ijken geschikt worden bepaald, hebben een typetoelating geldig op het gebied van de EU. Indien de weegschaal op het bovengenoemde gebied dient te worden gebruikt waar ijking vereist is, moet zijn ijking officieel en regelmatig vernieuwd worden.

Nieuwe ijking van de weegschaal gebeurt conform de voorschriften geldig in een bepaald land. De geldigheidsperiode van de ijking, zie hoofdstuk 11.1.

Men dient de voorschriften te volgen die in het land van gebruik geldig zijn!



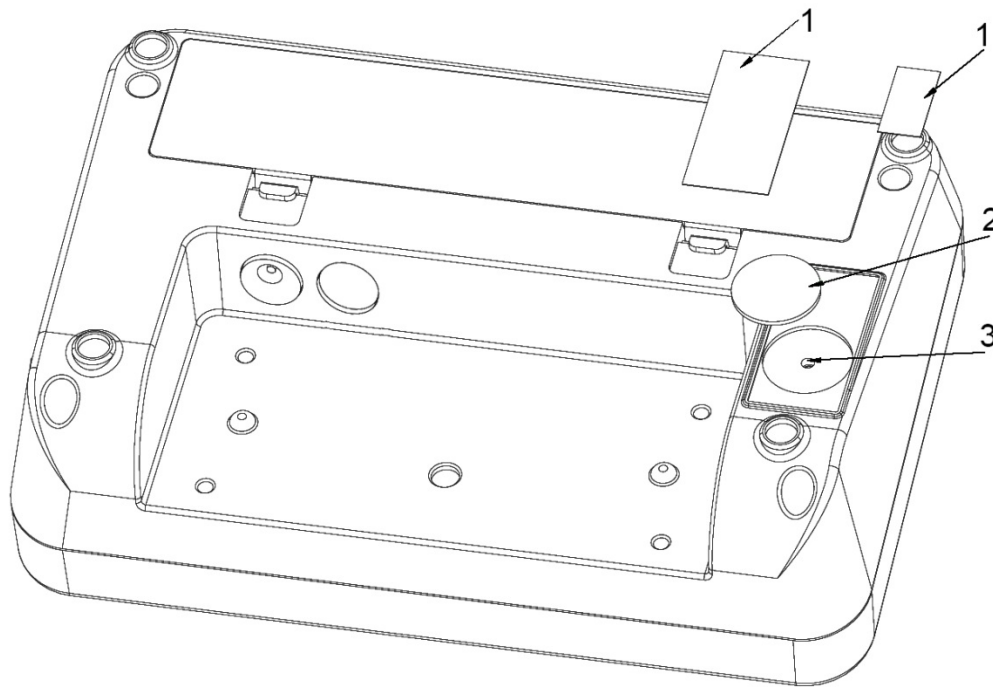
#### **De ijking van de weegschaal is zonder “zegels” niet geldig.**

Bij weegschalen met typetoelating informeren de daarop geplaatste zegels dat de weegschaal geopend en onderhouden mag worden enkel door geschoold en bevoegd vakpersoneel. Het vernielen van de zegels betekent dat de ijking niet meer geldig is. Men dient de landelijke wetten en voorschriften te volgen. In Duitsland is een volgende ijking vereist.

### De weegschalen die voor ijken geschikt zijn dienen uit gebruik te worden genomen indien:

- **Het weegresultaat van de weegschaal buiten de grens van toegelaten fout ligt.** Daarom dient men de weegschaal regelmatig met een controlegewicht met bekend gewicht te belasten (ca. 1/3 van de maximale last) en de afgelezen waarde met het controlegewicht te vergelijken.
- De **nieuwe ijkingstermijn** is overschreden.

## Plaatsing van de justeertoets en van de zegels:



1. Zelfvernietende zegel
2. Scherm
3. Justeertoets

### 13.1 Geldigheidsduur van de ijking (actuele stand in Duitsland)

Personenweegschalen (waaronder weegschalen met stoel en weegschalen voor rolstoelen) in ziekenhuizen	4 jaar
Personenweegschalen indien geplaatst buiten ziekenhuizen (bv. in dokterspraktijken en verzorginghuizen)	onbepaald
Babyweegschalen en mechanische weegschalen voor pasgeborenen	4 jaar
Bedweegschalen	2 jaar
Weegschalen in dialysestations	onbepaald


Als ziekenhuizen worden tevens de rehabilitatie- en gezondheidsinstellingen geacht (4 jaar ijkinggeldigheid).


Dialysecentra, verzorginghuizen en dokterspraktijken (onbepaalde geldigheid van de ijking) zijn geen ziekenhuizen

(Gegevens op grond van: "Ijkinginstituut informeert, weegschalen in geneeskunde").

## 14 Justeren

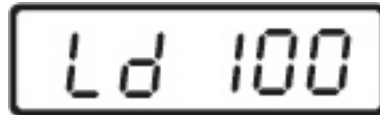
Omdat de waarde van de valversnelling niet op elke plek op aarde gelijk is, dient elke afleesinrichting met een aangesloten weegschaalplateau aangepast te worden - conform de weegregel voortvloeiende uit regels van natuurkunde - aan de valversnelling op de plaats van installatie van de weegschaal (enkel indien de weegschaal niet eerder in fabriek is gejusteerd op de plaats van installatie). Een dergelijk justeerproces dient men uit te voeren bij eerste ingebruikname, na elke wijziging van locatie van de weegschaal als ook bij temperatuurschommelingen van de omgeving. Om precieze meetwaarden te bereiken is het aanbevolen om aanvullend cyclisch de afleeseenheid te justeren ook in de weegmodus.

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Het vereiste kalibratiegewicht voorbereiden. Het gebruikte kalibratiegewicht is van de het weegbereik van de weegschaal afhankelijk, zie hoofdstuk 1. Zo mogelijk dient het justeren te worden uitgevoerd met een gewicht gelijk aan de maximale weegschaalbelasting. Informatie betreffende controlegewichten kan in internet worden gevonden onder: <a href="http://www.kern-sohn.com">http://www.kern-sohn.com</a>.</li><li>• Voor stabiele omgevingsomstandigheden zorgen. Vereiste opwarmingstijd verzekeren voor de stabilisatie van de weegschaal, zie hoofdstuk 1 .</li></ul>
---	---

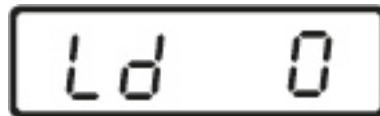
	<p>Bij geijkte weegschalen is justeren geblokkeerd.</p> <p>Om de toegangsblokkade te verwijderen dient de zegel te worden vernield en de justertoets te worden gedrukt. De plaatsing van de justertoets, zie hoofdstuk 11.</p> <p><b>Let op:</b></p> <p>Nadat de zegel wordt verbroken en voordat het weegsysteem opnieuw wordt gebruikt in toepassingen die de ijking vereisen, dient het weegsysteem opnieuw te worden geijkt door een bevoegde genotificeerde instelling en betreffend te worden gemarkeerd met een nieuwe zegel.</p>
---	--

## Uitvoering:


- ⇒ De weegschaal uitzetten.
- ⇒ De weegschaal met het voetpedaal bij gedrukte toets justeren aanzetten.
- ⇒ Afwachten totdat de het vereiste kalibratiegewicht (zie hoofdstuk 1) verschijnt.

A rectangular digital display with a black border showing the text "Ld 100" in a black, monospaced font.

- ⇒ Het kalibratiegewicht in het midden van het weegplateau plaatsen. Afwachten totdat de aanduiding "Ld 0" verschijnt.

A rectangular digital display with a black border showing the text "Ld 0" in a black, monospaced font.

- ⇒ Het kalibratiegewicht afnemen. Op het weegschaalplateau mogen zich geen andere voorwerpen bevinden.

A rectangular digital display with a black border showing the text "PASS" in a black, monospaced font.

- ⇒ Afwachten totdat na enkele seconden de aanduiding "PASS" verschijnt.
- ⇒ Na succesvol justeren wordt de weegschaal automatisch terug in de weegmodus gezet.